

ملا نصل الدين

№11. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۱ قینتی ۱۲ قیک



رطپزده عمر لرن جیامه باشلیان مجلس لرن



فلاک ایل بر ازدهادر که بریمینی باسوب ازده اولک نیمه سندن خلاص اولاق ایستین زمانک قاشاشلیه باشمالیدر.



قافزارده و روسیه ده ۱۲ آبله - ۶ مات
 ۶ آبله - ۳ مات پارلم
 ۳ آبله ۲ مات ۱ آبله ۵۰ فک
 اجنی مملکتده ۱۲ آبله - ۷ مات
 ۶ آبله - ۴ مات
 نك نسخی ادارمه ۱۰ فک، اوز که
 شهرده ۱۲ فک.

آدریس: تفلیس، داویدوف کوچمی نمره ۲۴
 Адрес: Тифлисъ, Давидовская 24.
 تفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлисъ Молланарединг.
 Подписана чина:
 на годъ — 6 руб.
 6 мѣсц. — 3 р. 50 к.
 3 " " — 2 р.
 1 " " — 50 " 1
 آدریس دگمش حتی ۳۰ دانه ۷ فیکیک مارقهدر.

ای بی بی

قلم آرقاداشم «کیفن»

گلهسن دل بر ایدوب خلقه ممتعل یازمیالم
 تبالیم گندیزه باشقه عمل یازمیالم
 آتالم، بوشیالم، شمر و غزل یازمیالم
 هر کسک اوز یوره گی هر نهجه ایستر ایستین
 بیی خوشلارسه اونگ قوی دالیسنجه کیستن.
 سله این نه ایله ییلک بو قدر مخلوقه
 یا سوزی جلی یازاق، یا چویرهک شوخلوقه
 هی چالنه، هی چابالا، باشما واراه، یوخاوقه
 یازاسانه، یازماسان بن کسه تاثیر ایلمه
 چوخ سویدر بو دمیور دو گمه که تغیر ایلمه.
 بیله سر قوم که دایم سنی تحقیر ایلیر
 نه دیرسنه اوننی ترسنه تعبیر ایلیر
 آختایر جزئی سبانه سنی تکفیر ایلیر
 یله بر وحشی جماعت له باجرامقی اولار؟
 چوخ دانشنام تو گکی کوچده میدانه یولار.

نه ایشک وار یازاسان ملانی رسوای ایدهسن؟
 بگی، خاتی، آغانی رنجبر ایله تای ایدهسن
 ازدهر باش-تولاغک، باشلوب آخروای ایدهسن
 قورخ او گوندن گه سته قانقلی بک بر شر آ
 دوشهسن سن قلابیه مدعی لر کلمه چان
 دینمه هر کیسه قوی اولسون اوز ایشنده آزاد
 بری ایستر اوزینه کونده قوی آلبین آرواد
 یازما، هیچوقت ایلمه خلقی اوز گدن ناشاد
 نهجه مشهور دیویلر آتالار (اردیلی)
 هر کس اولسون کرک عالمده اوزی اوز و کینی
 بزه نه بوردی باکو قونولوی هر جور دولایر
 چاغیریر خلقی قوناق ایولرته قارتی سایلر
 قومار اوناندرویان (ر داشی)نی کندی آیلر
 عیبدر خلقه دولشماقنکی قوی قراف
 دیبه بهتان کیشیه بر صوله باخ برده صافه.

یله یازدق که جماعت یزه بد خواه اولدی
 منی یزدن همی مجموعه دن اکراه اولدی
 دالمرجه او قدر قارقیش اولوب آه اولدی
 ایرواندا بر ایکیت شیدی چیقوب میدانه
 ملا نصرالدینی قویبر که کیده ایروانه.
 هانی مجاسده دوشور بزری بدنام ایلیر
 یوزناله، کندیزه نفرین اعلام ایلیر
 یزول اهلی اوکا چوخ یوک اکرام ایلیر
 چونکه قاتل دی، قوچاق دی، اوطنی دی شهرتی وار
 ایروانده بو جور اشخاصلرک حرمتی وار.
 جوجه لافلی بک

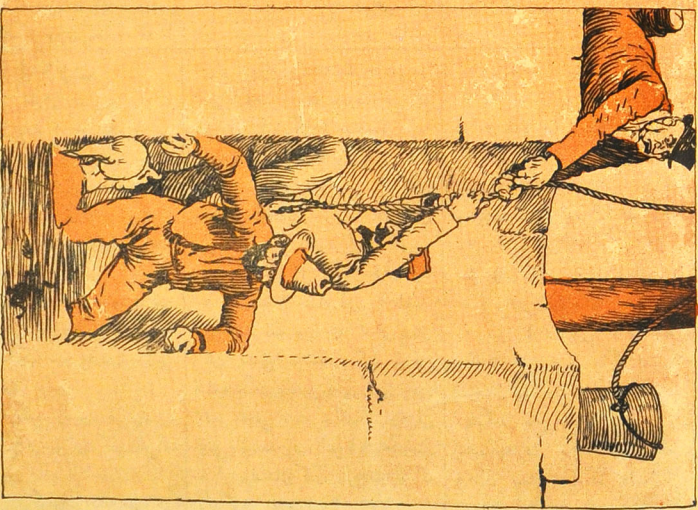
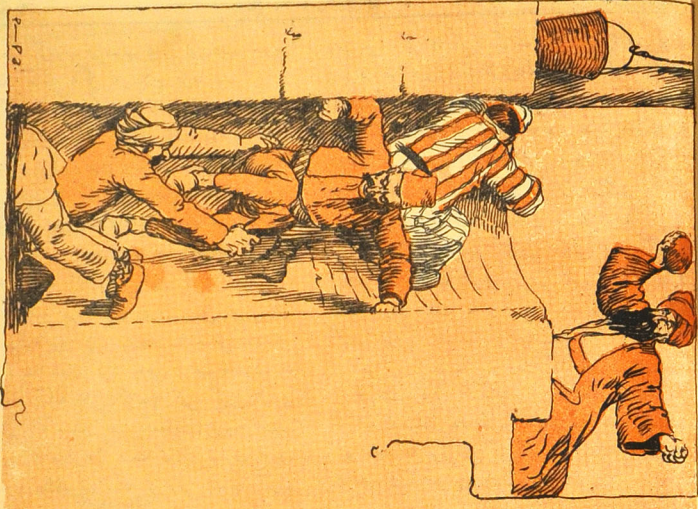
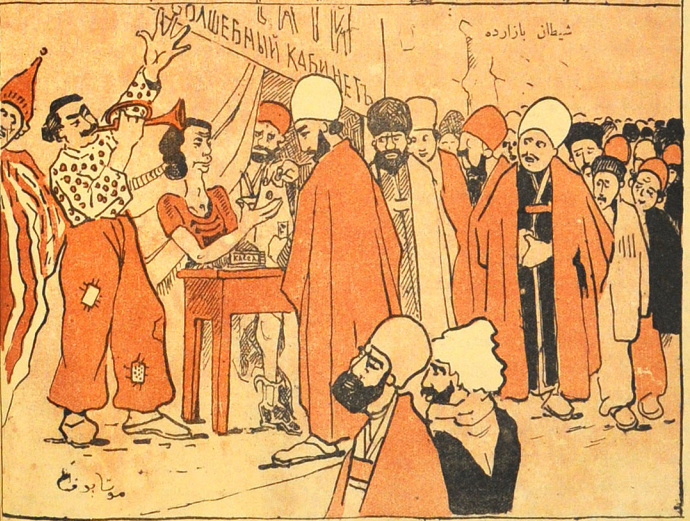
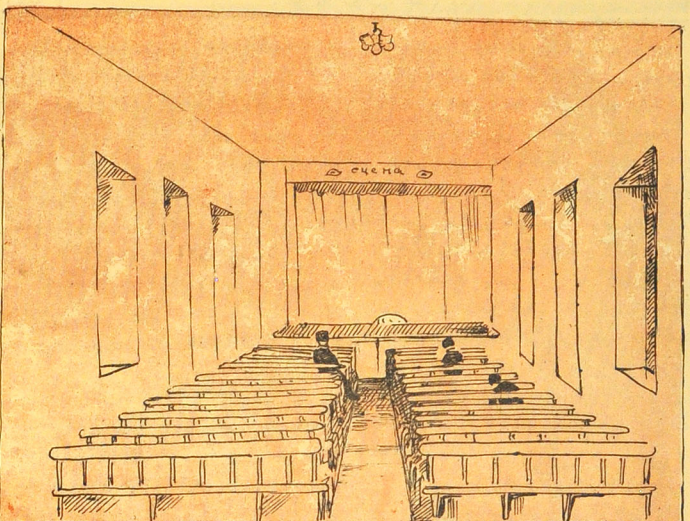
الی یونگلک

سلمان دکنجی لرینک و هر جور آیش ویریش
 چیسینک آراسنده بر قاعده وار که هر هانی مشتری
 سر صفته اولاندراق بر شی آلوب پول ویرمک ایسته
 یوروشلارلار که:
 قارداش! الگ یونگلدی، آفر؟
 و ایله که مشتری دیدی یونگلدی پولی آلوب بر
 جتقادوب سالارلار دخیله، و دیهرل (سفته سندن برکت
 الپهن) و دوغرینده اگر او شخصیک الی یونگل اولسا
 اوگون آخشامه تک او دکنجینیک بازاری قزیشوب آخشام
 زخیلی سایوب دکنجی باغلیوب بازاردن ایکی دانه قوون
 آلوب ووروب قورلوقه شاد خرم یوز قویار ایوه، و
 شیشک آردادیه: (کوبنگ قزی!) تر اول یوزباشی گتور
 یورولوشام دیوب، یوزباشی و قوونو ال اوستی آشروب
 بلیش آثار یزه یات که یاتاسان.

من جوق الی یونگل ادمل هر صنف و هر سلک
 دن گورشم اما باکو قاضی سی الحاج میر جعفر زاده
 کی الی یونگل آدمه راست گمشم، حقیقت او گوندن
 که او علامه فهامه و فاضل یکانه، جرجی زیدانگ گنالا.
 دینک ترجمه سته باشلوب و نهجه جلد نشر ایدوب قافزاره
 دافیدوبدره سلمان عالمنک هر طرفده علی الخصوص قافزارک
 هر شهرنده، قصبه سنده، کندنه بویوک بر جنبش و هیجان
 عله گلوب کتاب یازماق و ترجمه ایلمک یوز قویبدر
 ارتناه، یله که ایندی اگر حساب ایلمن بین جلدلر

ایله کتابلار بو نهجه ایلمک عرضنده یازیلوبدر.
 روحک شاد حافظ! نه گوزل مناسب مقام دیوبدر:
 ما بیدان مقصد عالی نوانیم رسید
 مگر هم پیش نهد لطف شما کامی چند
 یعنی هیچ بر ذبیحات کتاب یازماغه و ترجمه ایلمگه
 جبارت ایلمه زدی، اگر باکو قاضی سی قباغه دوشمه سیدی.
 ایوگ یخلماسون ملت، مگر سنده نه قدر ذکارت
 قابلیت و جوهر وارایش؟ واقده بو گوینلرک حکمنده که
 بو قدر یازیلجلار چنوب و بو قدر کتابلار یازیلوب هی
 چاپ اولوب اوجوز قیمنتره ساتیلیر. هانی ملت ایچون
 بو سادات و بو سرعت ایله ترقی ایلمک ممکندر؟ یزدن
 اوتوز قرخ ایل قیاقده اولان ارمنی قونیلارمزک بر ار
 بده تاسی اولیا اولیا یزده و ذوقنار بک حاجیکوف، تک
 چانه هفتده بر اوپوردهتا یازوب تازه به تازه صحنه
 تماشایه قویبور...

عیب ما چله گفتمی هنر ما هم گو
 نفی حکمت نشود بهر دل عالمی چند
 انصافا بو قدر که اسلام عالمی مذمت ایدرلر و
 مسلمانلاره سر زش ایلیورلر که دالده قلوب قیاقه گیتیر،
 فلان فلان، نه بس بر انصافه گلوب اونک هنرین و شجاعتین
 یاده سالیرلار؟ یعنی بشر نق عوامک قانماق خاطرهی
 ایچون بو بویوک لکده نعمتی و سادتی نفی ایلمک اولار
 که قافزارمزده ایکمچی درجه د ادیب سایلان محمد سمید
 اوردویدای وقانلی سته، لر کیمی کتاب یازوب بز مسلما
 نلارک بوینه او بویوک لکده حق قویبدر؟ ..
 ای کدایان خرابیات خدا یار شاست
 چشم انعام مدارید ز انعامی چند.
 واللی بو گون شیطان بازارده سلمان کتاب منفازا
 سته گذارم دوشدی، لاپ روح تازه لدی، در و دیوار
 بتون دولیدر تازه کتابلر ایله و هر کتابک اوستنده یازا.
 ننگ آدی عسکی چکلش، انسانی حیره سالیر، و ییلد
 بریر که انشالله گله چکده ملت بو وجود مبارکترین
 اسلام بولنده چکدیکبری زحمته قیمت اولاراق رسلرنک
 یوزیندن اولنلاره هکل یابدر اچاقدر. انسان بر طرفده
 علی عباس مذنبی بر طرفده علی راضی شعیبی زاده نی
 بر یانده میر عبدالوهاب میر آقا زاده نی و محمد آقا



حدمتہ علی ایس دن قارداشلار.
(السلام من علم سلطون من بندہ و لسانہ)

بو حوزون خیر او ایسان کوزار.

مجتهد زاده‌نی گوروب فرح‌نوب دیور ای ادب محترم! قند آمیخته با گل نه علاج دل ما است کله چندبایز به دشنامی چند. یعنی چالیشک کچه گوندوز وقت بیوقت آرام و قرار دوتیشک بازک ترجمه ایدک چاب ایلدیرک چناردک میدانه اوز کرده‌ن یادگار قویک حیف‌در سزک او گوزل (تالانت) لارکر ایشلیوب ضایع اولسون و ملت سزک اثرلر کدرن بی فیض قالسین و بو خواب غفلدن آیلماسین، قویماک دین الدن گیتندی، و شرف پوچ اولدی....

پیرمیخانه چه خوش کت بدردی کش خوش که مکو حال دل سوخته با خامی چند یعنی همیشه انسان کرک حاجی ابراهیم قاسوف تک باشی سالوب آشافه (قاتل کریمه) کمی گوزل اثرلری که (باشدان ایاقه میشته مطابقتد) ترجمه ایادوب چابه ویرسون که ملت اونو صحنه تماشاچه قویوب آوروپا روحی ایله روحلانا، تا بلکه تر ترقی ایدوب آوروپا لیلاره یتشه.

و یاینسکه غوری سناریانک شاگردلی (علی صبری)

فیله‌تون مارالاریم

— نه ییلوم نه سوزدی، یاشخی سوز اولسه، اوز آتاسه دیر؛ سوورو. شدم دیدیلر که بو تازه اوروس سو. گوشدی در. منم بو کو که دوشمنگم تقصیری، باخ منم بو اوجاق قراقده یاتان آتامددر.

میرزا جواد یردن ایلان چالش کمی قالمندی. اگر ایو اونگ باشنه اوجسا ایدی اولجلیکله سچرامادی. یوزبئی اوغله دوتوب دیدی:

— آ گده زندیق اوغلی زندیق، گونده بر دغه سن ایت کمی دوگه جکسر تقصیر منده اولاجاق؟

— بله، گونده بر دغه منی ایت کمی دوگه جکسر تقصیر سنده اولاجاق. هشتاد باشک وار هانی سنک دولتک؟

تای توشلارک، یولدانشلارک هرسی بر کسی اولوب اورتاقه چخوب، سن ایله یوز ایلدر گوزیکمی بر قلده‌نه، بر کچه کتابه تیکوسن. هیچ نوروسنی سنک اوستنده تقی‌نک اوغلی موسی کلدی میلیونچی اولدی؛ گونده اون یدی مین مناط چیشی داخود آوره او موسی دره که اوتوز ایل یوندان قاپاق قویا میدانده سامان ساتاردی. آراباچلیق ایلین شمس‌نک ایوبنه بخارا امیری قوناق گور. حاجی زین‌العابدین گونده ایکی شاهیه چکندنه بالیق داشیوردی. ایندی بالیق تاپایی یرینه چکنته یاراناللق چینی یاشوشدروب. آخر یونلار هاموسی سنک یولدانشلار کدر؛ سن نه اوز که بر گون آغلاویوسین؟

کسی دیدی: «آ ییلام، منی باسوب ییه‌جکسن اولاره آله ووروب،

که (گجه‌لی زاده) ننگ صدای حتمه یا شعر منظومی یا شعر منظوری اولسون، و یا اینکه (ملا محمد قاراباشی) ننگ بایرام مناسبتی ایله یازدیمی گوزل یتدی که: (یاز بخت سوره یاسین تبارک ایله بو شیمه، سنی، بابی، دهری، صوفی، ماضونی، قارداشلارمزک بایرامنی مبارک) کلامی چاب اولونسون، اوندا آدخاین اول (فرصت عیش نکهدار بزنجامی چند) یعنی بو فرصتی قویما فوت اولسون، بر نچه جام بو ادیب‌لرک ساغنته ایچ، باکو غلاغسی‌سی کیبی منافوگک حمانده الکی قوی قولاشگا، چنزل-چنرا اوخی:

چو آفتاب می از مشرق بیاله بر آمد یوده اولسون سنک ایچون کیف.

سارماق قلی باک

دگه‌نک

ییلیم بر کمال افندیلر نه ایچون بی کمال اولور یا رب؟! علم، فضل و کمال باشده کرک

آدا قوندورماقه نه اولدی سبب!!
(حیوودلاخی باک)

تلعراف خیرلری

باکو — بو گیجه آدرنه‌نک سقوطلی شادبانه‌لقته ایران قونولغانه‌ستنده بویوک بر ضیافت تشکیل اولوشدی، صبحه کمی عزیز قوناقلر قماره مشغول اولوب بلقارلارک سربلرک ساغنته رفع اقداح ایتدیلر.

رشت — بورانک شاه بدری عثمانلی‌نک آخرمجی مغولیتلارینی ایشیدوب آز قالور باغری چاتلاسون و دلغور چلقندن گیجه گوندوز قماره مشغول اولور که بو غصه‌لی خیرلری اونوتسون.

آندجان — عابدجان معصوم، بو گون قسم یاد ایتدی که برده تازه آچلمش مکتبلر باره‌ستنده (ایستیتوره) دانوس ویرمسون.



ایوبک بو شفته آتدی. سوروشدی بالا بونی نه ایلیروسن؟ دیدی: «بس کرک بری قازام که پول چخاردام بو کولو. ننگی گوروشم که باغدا قوی قازوب، اورادن پول چخاردوم». میرزا دیدی: «بالا، باشک خراب اولمیودیر کی؟ جواب ویردیکه: «ایلینده دویارسن». گیجه یاریسی، جماعت یاتاندان سو کرا، احمد گولونگی گوتوروب گیندی باغه گون چخانه باغون میرزا جواد دستماز ایچون حیاچه چخوب گوردی اوغلی قاپونگ قاباقنه یش آرشینه یاقوق بر قوی قازوب؛ باخونه گیدوب گوردی اچیریده ایشلور. دیدی: «آی بالام، ناخق یره بو اذیت نه‌یه لادم، تیه اوزیکلی اینجیدوروسن؟» جواب ویردی: «کسی دانسته آز قلوب پول چخسون. گیجه‌ن نه کچیرب؟»

— آز قلوب گون چخسون. — پس اوندو بو گیجه‌لگه بده، قالانیده قالسون صباحه.

میرزا جواد یقین ایتدی که اوغلی‌نک باشنه هوا گوب. حالی خراب اولوب اوزی اوزینه دیردی:

— بزورد گاره، وار بوخم برجه‌اوغلم وار، اوده دویانه، صلحت‌سنگدره، بابری! نجه گیجه بری برینک دالدان احمد جماعت یاتاندان سو کرا گیدوب باغدا صبحه‌دیک ایشلیوب، گون چخاندان گلوب یاتوردی.

نجه وقت کچیدی. گون اورتا زمانی میرزا جواد شهردن گلدی گنده (ایسکی گونیدی گمشدی) احمد ریوب قاباقنه آتاسک قولندن دوتوب گتو. ردی قازدیقی قویونگ کنارنه دیدی: (گنه اولاجاق) حیران علی

ناشایله. بو سوزی دیوب ایودن چخدی. میرزا جوادک کدنده آتادن قالما بر خرده‌جه باغی و ایچنده‌ده بر صو. مهمی واریدی. ایستیلر دوشنده عو. ریتنده گوتوروب گیدوب پاییزه‌دیک اوراده قالاردی. اما اوغلی شهردن ال چکسیوب اوز یشمنه مشغول اولاردی. آا ایله اوغولک بوخاریدی. ذکر اولتان صحبتدن بر ایکی آی کچندن سو کرا، میرزا جواد کوچدی کنده بو دغه احمده آتاسیله گیندی. آتاسی سوروشدی: «آبالا، سندن چخنیان ایش، سن هارایه گیدوروسن؟» اوغلی جواب ویردیکه گیدورم بر دیشگندن پول چخارتاقه. آتاسی گولومستوب، بر سوز دیدی. خلاصه یشدیبار کده. بر گون میرزا جواد گوردیکه اوغلی آنکینگ اکتند بر کولونک گتوروب

بگا ویرمیوب، نه ایلوم، برک دیشگندن که پول چخاراز! بو سوز اوغلائی تاهی ده حیرلندریوب دیدی: «پس بو دیدیکیم آدم‌لرک پول لاری گو گدن یاغوب؟ هلمونسک دولتی بر دیشگندن چخنیوب هارادان چخوب؟ شورک اولا یدی وفتنده خلق دوتان یرلردن بر یش دسیانیه‌ده سن دوتابدلک، ایندی ده بر کسی اولایدک.

میرزا جواد دیدی: «آی اوغول، نه اولار من قوجا آتا کمال ایلدیکک نصیحتدن بر آزدا اوزیکه ایلیمسن، بر دیشگندن پول چخارتماق آسند، کیت سنده چخارت. پول قازانماق شعور، فراست ایست، سنده اولسون. بو سوز احمدی دوتدی؛ بر آز فکره گیدوب، دیدی: «آتا یاشخی، ایندی من بر دیشگندن پول چخاردیم، سنده